

PASSAGE 1

Zika virus could affect 4 million people

The World Health Organisation (WHO) has warned that the Zika virus outbreak in Latin America could turn into a global pandemic. Many scientists say that the outbreak could be more serious than the Ebola virus. Ebola killed over 11,000 people in West Africa in 2014 and 2015. The WHO estimates that the Zika virus could infect four million people by the end of 2019. The virus has been advancing across South and Central America in the past years. Dr Margaret Chan, Director-General of the WHO, has warned that Zika is "spreading explosively". She added that it has quickly gone from being a mild threat to being frightening. Warmer weather means that the mosquito that carries the virus is also spreading worldwide.

Translation

Zika virüsü 4 milyon insanı etkileyebilir

Dünya Sağlık Örgütü (WHO), Latin Amerika'daki Zika virüs salgınının küresel bir salgına dönüşebileceği konusunda uyardı. Birçok bilim adamı salgının Ebola virüsünden daha ciddi olabileceğini söylüyor. Ebola, 2014 ve 2015 yıllarında Batı Afrika'da 11.000'den fazla kişiyi öldürdü. WHO, Zika virüsünün 2019 yılının sonuna kadar dört milyon kişiye bulaşabileceğini tahmin etmektedir. Virüs, geçtiğimiz yıllarda Güney ve Orta Amerika çapında ilerliyor. WHO Genel Müdürü Dr Margaret Chan, Zika'nın "devasa yayıldığı" konusunda uyardı. Kısa sürede hafif bir tehdit olmaktan korkutucu hale geldiğini de sözlerine ekledi. Sıcak hava, virüsü taşıyan sivrisineğin de dünya çapında yayıldığı anlamına gelmektedir.

PASSAGE 2

Euro politicians told to stop speaking English

The European Parliament's Secretary General, Klaus Welle, has urged Euro politicians to speak more slowly and to stick to their native language instead of using English. This is to help the hundreds of interpreters who work at the institution. Mr Welle said that many interpreters were encountering difficulties doing their job. He said: "It's extremely important that people do not speak too fast." He asked politicians not to use English if it was not their native language, as this complicates things for the translators. He added: "It's also extremely important for interpreters that people speak their own language. If the politicians speak a foreign language, the quality of interpretation goes down."

Translation

Avrupalı politikacılardan İngilizce konuşmayı bırakmaları istendi

Avrupa Parlamentosu Genel Sekreteri Klaus Welle, Avrupalı politikacıları daha yavaş konuşmaya ve İngilizce kullanmak yerine kendi ana dillerine bağlı kalmaya çağırdı. Bu(durum), kurumda çalışan yüzlerce tercümana yardım etmek içindir. Bay Welle, birçok tercümanın işini yaparken zorluklarla karşılaştığını söyledi. "İnsanların çok hızlı konuşmaması çok önemlidir." Tercümanlar için işleri zorlaştırdığı için, politikacılardan İngilizceyi anadili değilse kullanmamasını istedi. "İnsanların kendi dillerini konuşması tercümanlar için de son derece önemlidir. Politikacılar yabancı bir dil konuşursa, yorumlamanın (çevirinin) kalitesi düşer."